

COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE  
 VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

Commission siégeant sections réunies  
 Séance du 17 septembre 1981

Vergadering van de verenigde afdelingen  
 Zitting van 17 september 1981

Présents : Monsieur [REDACTED], président - voorzitter  
 Aanwezig

Section française : Monsieur [REDACTED] vice-président  
 Messieurs [REDACTED]  
 membres effectifs

Nederlandse afdeling : de heer [REDACTED], ondervoorzitter  
 de heren [REDACTED], vaste leden

Secrétaire : Monsieur [REDACTED], inspecteur-général

Secretaris : de heer [REDACTED] adviseur

N. 4816/II/P  
 LC/CS.

La Commission Permanente de Contrôle  
 Linguistique,

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

Vu la plainte introduite le  
 4 juillet 1977 auprès de la Commission  
 Permanente de Contrôle Linguistique  
 (C.P.C.L.) contre la Régie des Voies  
 Aériennes (R.V.A.) en raison du fait  
 que dans ses services situés à l'aéro-  
 port de Bruxelles-National des emplois  
 bilingues sont occupés par du person-  
 nel unilingue, à savoir le fonction-  
 naire chargé des "relations publiques"

Gelet op de klacht die op 4 juli  
 1977 bij de Vaste Commissie voor Taaltoe-  
 zicht (V.C.T.) werd ingediend tegen de  
 Regie der Luchtwezen (R.L.W.) wegens het  
 feit dat in haar diensten gevestigd op de  
 luchthaven te Zaventem tweetalige betrek-  
 kingen worden bekleed door eentalig perso-  
 neel, m.n. de ambtenaar die belast is met  
 de "public-relations" en het onthaal, het  
 hostess-personeel, de aalmoezeniers en

./.

et de l'accueil, le personnel des hôtes, les aumôniers et le personnel infirmier ;

het verplegend personeel ;

Vu les articles 60, § 1 et 61, §§ 5 et 6, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6, van de op 18 juli 1966 samengeschakelde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.) ;

Considérant que le plaignant demande de faire constater la nullité de toutes les nominations accordées au cours des cinq dernières années, - ainsi que celles qui en ont découlé - à des titulaires unilingues de ces emplois bilingues ;

Overwegende dat de klager vraagt de nietigheid te doen vaststellen van alle benoemingen - ook die welke eruit zijn gevolgd - die tijdens de laatste vijf jaar werden toegekend aan eentalige titularissen van die tweetalige betrekkingen ;

Considérant que selon le plaignant, il y a violation de l'article 46, § 5, des L.L.C. et qu'en ce qui concerne le personnel soignant qui est en contact avec le personnel ouvrier, l'article 46, § 3, s'applique également à certains agents ;

Overwegende dat volgens de klager artikel 46, § 5, van de S.W.T. wordt overtreden en, wat het verplegend personeel betreft dat omgang heeft met het werkliedenpersoneel, voor sommigen ook artikel 46, § 3, van toepassing is ;

Considérant qu'il est apparu d'une première enquête en novembre 1977 que la R.V.A. estimait que la liste de fonctions existant à l'aéroport et dont le titulaire est en contact avec le public, ne saurait être considérée comme définitive qu'après l'émission, par la C.P.C.L., d'un avis au sujet du projet de cadres linguistiques ; que la C.P.C.L. s'est prononcée au sujet de ces cadres linguistiques le 7 juin 1979 et qu'elle a notifié, au Ministre, le 27 juin 1979,

Overwegende dat uit een eerste onderzoek in november 1977 bleek dat de R.L.W. van oordeel was dat de lijst van de functies die voorkomen op de luchthaven en waarvan de titularis omgang heeft met het publiek, pas als definitief zou kunnen beschouwd worden, nadat de V.C.T. advies had uitgebracht over het ontwerp van taalkaders ; dat de V.C.T. op 7 juni 1979 statueerde over die taalkaders en op 27 juni 1979 de nota met de standpunten van de Nederlandse en de Franse afdeling aan de minister toestuurde ; dat

la note reflétant les points de vue de la section française et de la section néerlandaise ; suite à quoi le ministre a communiqué, le 25 février 1981, les renseignements demandés concernant les fonctions dont les titulaires entrent en contact avec le public ;

Considérant que dans l'arrêt du Conseil d'Etat, n° 15.599 du 6 décembre 1972, le service de la R.V.A. de l'aéroport de "Bruxelles-National" est défini comme constituant un service d'exécution dont l'activité s'étend à tout le pays et dont le siège est établi en dehors de Bruxelles-Capitale ;

Considérant que suivant la Section néerlandaise la plupart des services de la R.V.A. établis à Zaventem, sont des services régionaux et que certaines sections de service, à définir, pourraient éventuellement être un service d'exécution dont l'activité s'étend à tout le pays ;

Considérant que la Section française a estimé que l'aéroport de Bruxelles-National est, aux termes des L.L.C., un service d'exécution dont l'activité s'étend à tout le pays et qui a son siège établi en dehors de Bruxelles-Capitale ; (cfr. note du président n° 10.001/I/P du 27 juin 1979 et avis n° 10.074/II/P du 2 avril 1981) ;

de minister op 25 februari 1981 de gevraagde inlichtingen verstrekte m.b.t. de functies waarvan de titularissen omgang hebben met het publiek ;

Overwegende dat in het arrest van de Raad van State, nr. 15.599 van 6 december 1972 de dienst van de R.L.W. van de luchthaven "Brussel-Nationaal" bestempeld wordt als een uitvoeringsdienst waarvan de werkring het ganse land bestrijkt en waarvan de zetel buiten Brussel-Hoofdstad gevestigd is ;

Overwegende dat volgens de Nederlandse Afdeling het merendeel van de diensten van de R.L.W. die gevestigd zijn te Zaventem, gewestelijke diensten zijn en dat voor nader te bepalen dienstafdelingen eventueel aangenomen zou kunnen worden dat zij als uitvoeringsdiensten met werkring over het hele land beschouwd worden ;

Overwegende dat de Franse Afdeling oordeelde dat de luchthaven te Zaventem, volgens de S.W.T., principieel een uitvoeringsdienst is waarvan de werkring het hele land bestrijkt en waarvan de zetel gevestigd is buiten Brussel-Hoofdstad, (cfr. nota van de voorzitter nr. 10.001/I/P van 27 juni 1979 en advies nr. 10.074/II/P van 2 april 1981) ;

Considérant que les cadres linguistiques de la R.V.A. ont été fixés par Arrêté Royal du 26 mars 1980 ; que l'arrêté répartit d'une part les emplois de l'administration centrale et, d'autre part, ceux des services avec siège à l'aéroport ; qu'il en découle que le Ministre caractérise les services de l'aéroport comme des services d'exécution dont l'activité s'étend à tout le pays dont le siège est établi en dehors de Bruxelles-Capitale (art. 46));

Considérant que conformément à l'article 46, § 5, les membres du personnel qui entrent en contact avec le public, doivent posséder une connaissance suffisante ou élémentaire de la seconde langue, selon qu'ils appartiennent à la première ou aux catégories suivantes ; que sur la base du § 3 de cet article, les agents du cadre unilingue qui ne correspondent pas au groupe linguistique de la commune où le siège du service est établi, doivent posséder une connaissance élémentaire de la langue de la commune, quand leurs fonctions les mettent régulièrement en contact avec le personnel ouvrier ;

Considérant qu'en ce qui concerne les dispositions de l'article 21 des L.L.C., la fonction dont le titulaire est en contact avec le public, constitue une notion à prendre en considération par l'autorité détenant le pouvoir de nomination (cf. arrêts du Conseil d'Etat n°s 16.603 du 30 juillet 1974 et 16.775 du 12 décembre 1974) ;

Overwegende dat de taalkaders van de R.L.W. zijn vastgesteld bij Koninklijk Besluit van 26 maart 1980 ; dat het besluit enerzijds de betrekkingen van het hoofdbestuur verdeelt en anderzijds deze van de diensten met zetel in de Luchthaven ; dat hieruit blijkt dat de minister de diensten op de Luchthaven kenmerkt als uitvoeringsdiensten waarvan de werkkring het hele land bestrijkt en waarvan de zetel buiten Brussel-Hoofdstad is gevestigd (artikel 46) ;

Overwegende dat overeenkomstig artikel 46, § 5, de personeelsleden, die omgang hebben met het publiek een voldoende of elementaire kennis van de tweede taal moeten bezitten naar gelang zij tot de eerste klasse of tot de volgende klassen behoren ; dat op grond van § 3 van dat artikel de personeelsleden van het een-talig kader, dat niet overeenkomt met de taalgroep van de gemeente waar de zetel van de dienst gevestigd is, een elementaire kennis van de taal van de gemeente moeten bezitten, wanneer zij wegens hun functie geregeld omgang hebben met het werkkliedenpersoneel ;

Overwegende dat, wat de bepalingen van artikel 21 van de S.W.T. betreft, het ambt waarvan de titularis omgang heeft met het publiek, een begrip is dat de tot benoemen bevoegde overheid in feite in elk geval dient te beoordelen (cfr. arresten van de Raad van State nrs. 16.603 van 30 juli 1974 en 16.775 van 12 december 1974) ;

Considérant que par lettre du 25 février 1981, le Ministre a communiqué la liste officielle des grades de la R.V.A., repartis en classes comme prévu à l'article 46, § 5, des L.L.C. et dont les titulaires entrent en contact avec le public dans l'exercice de leurs fonctions à l'aéroport ;

Considérant que le Ministre a déclaré dans la même lettre que les titulaires de ces grades n'ont pas fourni la preuve, prescrite par les L.L.C., de leur connaissance de la deuxième langue, pour inviter les intéressés à se soumettre à l'examen prescrit par les L.L.C. en vue d'obtenir le certificat prescrit par la loi et prouvant leur connaissance suffisante ou élémentaire de la deuxième langue ;

Considérant que la fixation de cadres linguistiques est une mesure organique devant être prise obligatoirement en vertu de la loi ; que toutes les nominations et promotions accordées avant la fixation des cadres linguistiques, sont illégales ;

Considérant que même sous l'empire des cadres linguistiques fixés par A.R. du 26 mars 1980, les nominations d'agents unilingues à des emplois dont les titulaires doivent connaître la seconde langue en vertu de l'article 46, §§ 3 et 5, sont contraires aux L.L.C. ;

Overwegende dat de minister bij brief van 25 februari 1981 de officiële lijst heeft meegedeeld van de graden van de R.L.W., ingedeeld in klassen zoals is bepaald door artikel 46, § 5, van de S.W.T. en waarvan de titularissen in de uitoefening van functies op de luchthaven omgang hebben met het publiek ;

Overwegende dat de minister in dezelfde brief heeft verklaard dat de titularissen van die graden de kennis van de tweede taal, conform de S.W.T., niet hebben bewezen maar dat de R.L.W. zich voorneemt het nodige te doen om de betrokkenen uit te nodigen, zich aan het door het V.W.S. ingericht examen te onderwerpen met het oog op de uitreiking van het wettelijk vereiste bewijs van de voldoende of elementaire kennis van de tweede taal ;

Overwegende dat de vaststelling van taalkaders een organieke maatregel is die krachtens de wet verplicht moet worden getroffen ; dat alle benoemingen en bevorderingen die zijn verleend, voor de taalkaders waren vastgesteld, onwettig zijn ;

Overwegende dat, zelfs onder de gelding van de bij K.B. van 26 maart 1980 vastgestelde taalkaders, de benoemingen van eentalige personeelsleden tot betrekkingen waarvan de titularissen luidens artikel 46, §§ 3 en 5, de tweede taal moeten kennen, strijdig zijn met de S.W.T. ;

Par ces motifs, décide à l'unanimité d'émettre l'avis suivant:

Beslist om die redenen met eenparigheid van stemmen als volgt te adviseren :

Article 1.- La plainte est recevable et fondée. Les nominations et promotions en l'absence de cadres linguistiques, ainsi que l'affectation d'agents unilingues à des postes bilingues, sont contraires aux L.L.C. et dès lors nulles.

Artikel 1.- De klacht is ontvankelijk en gegrond. De benoemingen en bevorderingen bij ontstentenis van taalkaders evenals de tewerkstelling van eentalige personeelsleden op tweetalige posten zijn strijdig met de S.W.T. en derhalve nietig.

Article 2.- Le présent avis est envoyé au plaignant, à la R.V.A. et au Ministre des Communications qui est prié, conformément à l'article 61, §3, al. 2, des L.L.C., de communiquer à la C.P.C.L. la suite qui y sera réservée.

Artikel 2.- Dit advies wordt gestuurd aan de klager, aan de R.L.W. en aan de minister van Verkeerswezen die overeenkomstig artikel 61, § 3, 2de lid, van de S.W.T. wordt verzocht de V.C.T. mee te delen welk gevolg eraan wordt gegeven.

Fait à Bruxelles, le 17 septembre 1981. Gedaan te Brussel, 17 september 1981.

Le Secrétaire,

Le Président/De Voorzitter,

De Secretaris,

[Redacted signature]

[Redacted signature]

[Redacted signature]